

# Newsletter

Association Femmes d' Europe





## Un mot de notre Présidente A Word from our President

Bulletin d'information N° 07  
SEPTEMBER 2023 SEPTEMBRE  
Newsletter no. 07

*Niovi Kyriazakou*

Chères amies

J'espère que vous avez toutes passé de beaux moments relaxants avec vos familles et vos amis et que vous êtes prêtes pour de nouvelles aventures !

La vie continue et en tant qu'Association nous devons aller de l'avant, tout en essayant de nous améliorer en répondant efficacement aux exigences d'un monde qui change. A cette fin, il est opportun de se baser sur nos points forts, entre autres **la richesse** de notre **multiculturalité** et **l'engagement** de nos membres.

Comme déjà annoncé, à l'aide du Comité Communication récemment formé nous sommes en train de créer une **stratégie de communication** qui facilitera nos échanges interne, mais aussi externe afin d'améliorer et moderniser la visibilité de l'Association envers nos donateurs et nos sponsors.

De même, nous sommes en train d'améliorer notre système d'information (site web inclus) pour être plus efficaces et professionnelles.

Le financement des **projets** humanitaires reste toujours le but et le cœur de notre travail. A cette fin, la récolte de fonds, aussi bien par l'organisation des événements que **par les dons**, est essentielle. Pour plus d'information voir page 20 et parlez-en à vos entourage, amis, collègues.

N'oubliez surtout pas de contacter les sponsors éventuels pour notre **Bazar de Noël** qui aura lieu le 1 et 2 décembre 2023 dans vos pays respectifs ou en Belgique.

Je vous incite à consulter régulièrement notre site web et à vous inscrire à l'éventail des événements prévus pour l'automne dont les dates s'épuisent vite.

Notre effort commun nécessite la **mobilisation et la participation active** de chacune de vous. Nous comptons sur votre aide quelle qu'elle soit.

Je vous invite à nous rejoindre dans ce voyage enrichissant pour **partager la joie d'offrir**.

Cordialement,

Dear friends,

I hope you've all had a lovely relaxing time with your families and friends, and that you're ready for new adventures!

Life goes on, and, as an Association, we have to keep moving forward while trying to improve ourselves by responding effectively to the demands of a changing world. To this end, we need to build on our strengths, including our **rich multi-cultural** make-up and the **commitment** of our members.

As already announced, with the help of the recently formed Communications Committee, we are in the process of setting up a **communications strategy** that will facilitate both our internal and external communications, in order to improve and modernise the Association's visibility to our donors and sponsors.

We are also in the process of improving our information system (including our website) to make it more efficient and professional.

The financing of humanitarian **projects** remains the goal and heart of our work. To this end, fundraising is essential both by organising events and through the receipt of **donations**. For more information see page 20, and please inform your friends and colleagues.

Don't forget to contact potential sponsors in your respective countries or in Belgium for our **Christmas Bazaar** on 1 and 2 December 2023.

I urge you to consult our website regularly and to register quickly for the range of events scheduled for the autumn, to be sure of having a place.

Our common effort requires **the mobilisation and active participation** of each and every one of us. We're counting on everyone for their help, whatever it may be.

I invite you to join us on this **enriching journey to share the joy of giving**.

Yours sincerely,

### Bureau Exécutif

**Présidente**  
Niovi Kyriazakou

### Vice-Présidence Projets

Renate Smith en tandem avec Malgorzata Lukomska  
[projet@assocfemmesdeurope.eu](mailto:projet@assocfemmesdeurope.eu)

### Vice-Présidente Evénements

Fiona Joyce

### Trésorière

Liesbeth Knulst  
[tresorerie@assocfemmesdeurope.eu](mailto:tresorerie@assocfemmesdeurope.eu)

### Vice-Trésorière

Marie Pierre Colette Doux  
[tresorerie@assocfemmesdeurope.eu](mailto:tresorerie@assocfemmesdeurope.eu)

### Comités

<b>Secrétariat Général</b>	Petra Bacheberle <a href="mailto:info@assocfemmesdeurope.eu">info@assocfemmesdeurope.eu</a> Marie-Alix Motte
<b>Projets</b>	Vasilia Argyraki, Angela Carisi, Sabine Cartuyvels, Silvia Gusmao-Schmidt, Gaby Lautenberg, Danielle Llewellyn, Chantal Moyersoan
<b>Communication</b>	Marilyn Carruthers, Maddi van Amstel, Marie-Solange Pollard, Christine Lenneberg, Katerina Tsihlaki, Alexandra Pausescu

[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

Compte bancaire : IBAN: BE47 3100 7081 9180 - BIC BBRUBEBB

## REPARATION DE VOS BIJOUX FANTAISIE



Donnez vie à petit prix aux bijoux que vous aimez au bénéfice de  
l'Association Femmes d'Europe aisbl

**Contactez Mapie Doux**

 0473 89 95 41  [mapiedoux@gmail.com](mailto:mapiedoux@gmail.com)

## The Newsletter Team

<b>Équipe de rédaction</b>	Karen Englander Christel Popken Christianna Yacoumi
<b>Relectrices</b>	Rosemary Collins Jill Hawkes Marie-Alix Motte Christiane Vincent
<b>Éditeur responsable</b>	Niovi Kyriazakou

### Tarifs publicitaires – Advertising rates

€ 100 for a whole page

€ 65 for ½ page

€ 35 for ¼ page

**Contact:** [newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)



<https://www.facebook.com/fdeassoc/>



[https://twitter.com/Femmes\\_d\\_Europe](https://twitter.com/Femmes_d_Europe)



<https://www.instagram.com/femmesdeurope/>

Le Bulletin est publié gratuitement chaque mois, à l'exception des mois de juillet, août et décembre, pour les membres de l'Association Femmes d'Europe aisbl. La rédaction se réserve le droit de résumer ou de modifier les textes soumis et ne peut garantir leur publication à une date donnée. Textes et illustrations de toutes les publicités sont sous la responsabilité des annonceurs. Les vues et les opinions exprimées dans les articles sont celles des auteurs.

The Newsletter is published free of charge each month, except in July, August and December, for the members of the Association Femmes d'Europe aisbl. The Editorial Committee reserves the right to cut or edit material and cannot guarantee publication on a particular date. Texts and illustrations for all advertisements are the responsibility of the advertisers. The views and opinions expressed in the articles are those of the authors.

**Contributions** to the **October** Newsletter must be sent by e-mail, with images and photos attached, by **16 September** at the latest.

Les **contributions** au Bulletin d'**octobre** doivent être envoyées avec images et photos en annexe au plus tard le **16 septembre**.

[newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)

## Table of Contents Table des Matières

<b>Un mot de notre Présidente</b>	2
<b>Agenda</b>	5
<b>Project of the month</b>	6
<b>Individual Projects approved in June</b>	8
<b>Future Events</b>	
o Conférence : 'Bruxelles fait son cinéma'	9
o Atelier du Lundi	10
o Get-Together UK Group	11
o Lecture: A journalist's life in Belgium	12
o Jardin de sculptures chez Tom Frantzen	13
o Vintage Sale and Catwalk	14
o Concert de piano et violon	15
o Concert: Cecile Chaminade's music	16
o Art Lecture: Ode to Antwerp	17
o Wine Tasting	18
o Conférence : La thyroïde...au féminin	19
<b>Récolte de fonds et donations, B. Ulens</b>	20
<b>Événements Passés</b>	
o L'univers de JP Knott	22
o Get-Together & ADL	24
o Bloomsday Brunch	25
o Théâtre H. Wouters	27
o A la découverte d'un jardin de sculptures	30
<b>Nécrologies</b>	34
<b>Internal News</b>	35
<b>Annex: Calendar of planned events</b>	36



## AGENDA

### September - Septembre

Lundi 25 14.00 - 16.30 Conférence : " Bruxelles fait son cinéma " Fond. N A Heusghem

### October - Octobre

Lundi 2 12.30 - 16.30 Ateliers du Lundi, Fondation N A Heusghem

Monday 2 12.30 - 16.30 Get-Together, UK Group, Fondation N A Heusghem

Wednesday 4 12.30 - 14.30 Lecture: A journalist's life in Belgium, Brussels

Mardi 10 14.30 Jardin de sculptures chez Tom Frantzen, Tervuren

Thursday 12 12.00 - 20.00 Vintage Sale and Catwalk (at 18.00)

Friday 13 10.00 - 16.00 Vintage Sale

Samedi 14 20.00 Concert de piano et violon, maison privée à Bruxelles

Tuesday 17 18.30 - 21.00 Concert, Cecile Chaminade's music, Polish Embassy

Thursday 19 12.00 Art Lecture: Ode to Antwerp, Embassy of the Netherlands

## Save the date – Pour vos agendas

A l'occasion de la présidence espagnole du Conseil de l'Union Européenne,  
le **Groupe Espagnol** a le plaisir de vous inviter à un

### Voyage musical à travers l'Espagne le 14 décembre 2023 à 20h

au **W: Halll • Centre Culturel de Woluwe Saint-Pierre, Bruxelles**



Rosa Torres\_copyright\_Michael\_Novi

#### Rosa TORRES PARDO

Pianiste espagnole de renommée internationale, Rosa Torres Pardo nous convie à un voyage musical en compagnie de grands compositeurs espagnols du 20e siècle.

Ce concert sera suivi d'un cocktail

Nos Sponsors :





## Atténuation naturelle des troubles du comportement

*CasaPaese, Borgo Amico delle Demenze di Cicala, Catanzaro Presila, Italie*



**C**haque personne existe par rapport à quelqu'un, condition nécessaire à tout être humain. Un fait qui n'est pas reconnu lorsqu' on est confronté à un diagnostic de démence. À ce moment-là, c'est comme si une gomme gigantesque rendait évanescents toute émotion, tout sentiment, toute expérience, toute vie appartenant à un l'être humain, toute l'attention étant concentrée sur la progression et l'extériorisation de la maladie uniquement.



C'est pourquoi la CasaPaese est née, pour démontrer que ces personnes ne sont pas des écharde folles qu'il faut contenir par tous les moyens, mais plutôt des univers communicants qu'il nous appartient de comprendre, de déchiffrer à travers les mille symboles et métaphores que cette maladie parvient à extérioriser dans le corps. Un corps qui pour eux, face à un cerveau qui se replie lentement sur lui-même, devient le seul moyen, le seul outil pour pouvoir encore se sentir protagonistes de leur monde.

CasaPaese est une structure unique de plus de 800 mètres carrés, au sein de laquelle un véritable village a été reconstruit. Cette structure est située dans le Borgo Amico delle Demenze di Cicala, une petite ville de 700 âmes située dans le Catanzaro Presila en Italie.

Ce n'est pas une résidence de santé mais une résidence d'aide sociale et cela change beaucoup de choses. Tout d'abord, la liberté avec laquelle vivent les personnes atteintes de démence et la possibilité de garder leur projet de vie solide et intact. Et je crois que ce sont des éléments qui ne peuvent être effacés pour aucune raison. Personne ne voudrait saper ses racines affectives pour vivre dans une résidence de soins où tout ce qui a appartenu à sa vie, ses habitudes, ses expériences, ses relations sociales et amicales devient évanescents.

CasaPaese est un environnement de soins, un habitat naturel qui parvient à atténuer le sentiment de perte et de confusion que ces personnes éprouvent à cause de la maladie. Une condition insidieuse qui les rend souvent incapables d'accomplir les gestes quotidiens les plus simples et qui découle très souvent d'un contexte environnemental inadéquat.

CasaPaese représente une nouvelle approche en matière de soins. Une vision tournée vers l'existence des personnes atteintes de démence et non vers leur prise en charge. Une vision qui fonde ses racines fortes sur le concept de normalité et de liberté de soins pour les personnes atteintes de démence. Cette humanité est souvent niée parce que cette maladie est entourée de préjugés, de clichés, de stigmatisation, de la croyance erronée qu'accompagner ces personnes sur le chemin

## . *Projet du mois – Project of the Month .*

de la maladie ne nécessite qu'une intervention sanitaire, sociale, recluse et non inclusive, se réduisant à des interventions pharmacologiques qui annulent tout état émotionnel, affectif, relationnel.



Nous avons transformé une communauté d'hébergement en accueil résidentiel (24h/24) pour 16 personnes atteintes de maladies neurodégénératives, en un micro-village. CasaPaese se présente aux yeux du visiteur comme un voyage virtuel dans un véritable pays accessible et protégé pour les personnes atteintes de démence qui peuvent utiliser tous les espaces sans aucun danger. Ici, les anciennes places d'un village classique ont été recréées où il est possible de trouver la poste, le barbier, le restaurant, le bar, le kiosque à journaux, la boutique, etc... Les 8 pièces présentes ont été transformées en véritables portes d'entrée de maisons anciennes, agrémentées de rues et de numéros de maison. Le mobilier dont sont dotées toutes les chambres a été précisément choisi pour accueillir les personnes en désorientation spatio-temporelle, en déséquilibre de rythme, en errance. Les sommiers, par exemple, sont posés sur le sol afin que les résidents qui ressentent le besoin de se promener dans les espaces la nuit puissent le faire en toute tranquillité, sans moyens de contention qui leur soient imposés au nom de leur sécurité.

Chez CasaPaese, les rythmes de la vie des résidents sont façonnés par les besoins prioritaires de leur temps. Une époque qui n'est pas la même que la nôtre. Un tempo lent qui n'admet pas les jugements et les préjugés. Et puis, la beauté de CasaPaese réside dans la matérialisation de nombreux espaces au sein de la structure qui représentent la vraie vie qui pourrait se dérouler dans un vrai pays. La poste, la trattoria de Totò et Peppino, la boutique de Leonetto, la pharmacie, la terrasse et bien plus encore, sont autant de dispositifs qui visent à atténuer naturellement les troubles du

comportement des personnes atteintes de démence qui, si elles sont rendues curieuses, impliquées, nourries par les relations et l'affection, parviennent à vivre leur existence de façon normale, sans aucune contrainte. Avec la liberté également de sortir dans le petit village ami de la démence de Cicala où, depuis 2018, la communauté accueille ces personnes, comme une communauté amie de la démence reconnue par la Fédération italienne Alzheimer.

Le projet CasaPaese est né sans financement public mais uniquement grâce au crowdfunding et à beaucoup de générosité de la part de nombreuses associations.

Grâce à l'aide de l'Association Femme d'Europe, au sein de CasaPaese, il a été possible de créer la "Salle Oasis des Sens" qui fait référence à l'Approche Snoezelen qui privilégie les méthodologies de stimulation basées sur les cinq sens et leur combinaison.

Dans la CasaPaese, les personnes atteintes de démence auront accès à des sources lumineuses, des images, de la musique relaxante et intermittente, des diffuseurs d'arômes, des plateformes vibro-acoustiques, des lampes spéciales, des sols et des plafonds multicolores.



Dans les chambres, les patients pourront trouver le confort de poupées et d'animaux thérapeutiques qui visent à réduire les crises de colère et d'anxiété, à réveiller des souvenirs agréables et à créer des relations affectives douces.

L'objectif principal du projet financé par l'Association Femmes d'Europe aisbl est d'aider les patientes à tirer un maximum de plaisir de l'activité à laquelle elles participent.

*Franca Vilardo,  
Groupe Italien*

## Individual Projects (PI) – Approved by the AB June 2023 Projets individuels (PI) – approuvés par le OA juin 2023

### PI 21 – BELGIQUE, Bruxelles

Creation and construction of 5 cocoons (privacy enclosures) for bunk beds in a shelter for homeless women / Création et construction de 5 cocons (lit clos) pour lits superposés dans un dortoir d'une maison d'accueil de femmes sans abri.

### PI 23 – BENIN, Cotonou

Construction of a consultation centre to improve the social situation of women / Construction d'un centre d'écoute pour améliorer la condition des femmes.

### PI – 25 BELGIQUE, Bruxelles

3 portable bikes and T-shirts with logo for a cycling training centre for multi-ethnic women / 3 vélos portables et T-shirts avec logo pour le centre d'apprentissage du cyclisme pour femmes d'origine multi-ethnique.

### PI – 26 UGANDA, Rukungiri

Equipment to launch a professional training programme for girls without qualifications / Equipement destiné à lancer un programme de formation professionnelle pour des filles sans qualification.

### PI – 27 BELGIQUE, Gent

Educational materials for children with primary immune deficiency (PID) / Matériel éducatif destiné à des enfants avec déficits immunitaires primaires.

### PI – 28 BELGIQUE, Bruxelles

Refurbishing of the range hot plate in the central kitchen of a day care centre for children with multiple handicaps / Rénovation de la plaque de cuisson de la cuisine d'un centre du jour pour enfants polyhandicapés.

**Femmes d'Europe** was invited to the presentation of "**Women's Hurdles**", a collaborative European Partnership which aims to increase women's participation in physical activity. The event was hosted by Mrs. Anna Michelle Asimakopoulou, Member of European Parliament



Our President, **Niovi Kyriazakou** had the opportunity to briefly present our Association. She mentioned that we do support physical activity for women. We organise regular walks and during the Covid pandemic introduced Pilates lessons online and Yoga training for our members and their friends.



. Événement futur - Future Event .



Le **Groupe Français** a le plaisir de vous inviter à la conférence en français

## "Bruxelles fait son cinéma !"



**Lundi 25 septembre de 14h00 à 16h30**

**Fondation Nadine Alexandre Heusghem, Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles**



Cette conférence nous proposera un voyage immobile au cours duquel nous allons redécouvrir Bruxelles à travers de nombreuses scènes de films qui ont pour cadre la capitale belge, des débuts du cinématographe jusqu'à nos jours. La Bruxelles d'aujourd'hui est tantôt le véritable lieu de l'action, tantôt prise pour le décor d'une autre ville, d'une autre époque, d'un autre rêve.

**Isabel Biver**, notre conférencière, historienne du cinéma, détaillera pour nous les lieux de tournage, les scénarios des films, diverses anecdotes, pendant que nous visionnerons les extraits des films : *Mortelle randonnée*, *les Barons*, *Toto le héros*, *Danish Girl*, *Koko Flanel*, *le dossier B.*, *l'Ecume des jours*, *Verboten te zuchten...*

Autrice du livre "Cinemas de Bruxelles" (éditions CFC, 2020), elle nous présentera également l'histoire de quelques unes de ces salles illustres, bijoux méconnus du patrimoine architectural et culturel de Bruxelles, témoins d'un âge d'or aujourd'hui révolu.

A l'issue de la conférence qui durera 2 heures, thé et café vous seront offerts et vous aurez l'opportunité d'acheter le livre d'Isabel Biver si vous le souhaitez.

**Participation à la visite :** 25 €

**Nombre de participants :** 50

**Inscription :** obligatoire sur le site [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

**Contacts :** Constance Cazals [constance06@gmail.com](mailto:constance06@gmail.com) 0470 97 08 62  
Valérie Capdevila [valeriecapdevila2020@gmail.com](mailto:valeriecapdevila2020@gmail.com) 0495 36 69 04

*La totalité des bénéfices est dévolue aux projets humanitaires de l'Association.*

*Si vous ne pouvez pas y assister, un don serait très apprécié.*



## Vente des Ateliers du Lundi

**Lundi 2 octobre 2023**

de 12h30 à 16h30

à la Fondation Nadine Alexandre Heusghem  
Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles



**Fait Main** par les Femmes d'Europe:

- Cadeaux de naissance
- Hochets et doudous
- Bijoux, broderies
- Vêtements d'enfants
- Accessoires pour la maison
- Réparation de bijoux
- Commandes personnalisées



### Fabriqué sur commande

Si vous cherchez un cadeau unique et tricoté à la main pour vos proches, il vous suffit de nous contacter. Nous serons heureux de créer votre cadeau sur mesure pour vous.



**Contact:** Mapie Doux  
Tel: 0473/89 95 41  
mapiedoux@gmail.com

*La totalité des recettes est dévolue aux projets humanitaires  
de l'Association Femmes d'Europe aisbl*

[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)  
[www.facebook.com/fdeassoc](https://www.facebook.com/fdeassoc)





## GET-TOGETHER AT THE NADINE ALEXANDRE HEUSGHEM FOUNDATION

Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles

**Monday 2 October 2023 from 12.30 to 16.30**



Come and join us for an autumn **Harvest Lunch** of seasonal food from the UK Group, to enjoy round the table or to take away

### On the menu:

- Homemade soup
- Cheeses with bread and chutney accompaniments
- Quiches, Vegetarian tarts and salads
- Fruit crumbles with optional cream
- Coffee, tea and cakes



## RENCONTRE AMICALE A LA FONDATION NADINE ALEXANDRE HEUSGHEM

Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles

**Lundi 2 octobre 2023 de 12.30 à 16.30**

Venez nous rejoindre pour déguster notre '**Harvest Lunch**' automnal préparé par le **Groupe Britannique**, sur place ou à emporter

### Au menu :

- Soupe "maison"
- Fromages avec du pain, accompagnés de chutney
- Quiches, tartes végétariennes et salade
- Crumble aux fruits avec crème en option
- Café, thé et gâteaux

**Réservation :** [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

**Info :** Rosemary Collins [rcollins.be@gmail.com](mailto:rcollins.be@gmail.com)

**Veillez enregistrer votre présence sur notre site web pour faciliter l'organisation et prévoir la quantité de plats. Please register your attendance for this event – it helps the Groups to prepare and organise the required amount of food.**

*La totalité des profits est dévolue à nos projets humanitaires  
All profits go to our humanitarian projects*



Presented by the **German Group** with the greatly appreciated support of the  
**Representation of the State of Hessen to the European Union**



**A Journalist's life in Belgium -  
Heide Newson's 40 years of experience**



**Date:** **Wednesday 4 October** from 12.30-14.30

**Venue:** **Representation of the State of Hessen to the European Union**  
Rue Montoyer 21, 1000 Brussels (Metro: Troon)

Highly regarded German Journalist **Heide Newson** will give us an account of her long-standing career.

Heide Newson has been reporting about Belgian affairs for 40 years. She has a profound understanding of the Brussels bubble and its actors. She also has good relations with the Belgian regions, in particular with the German speaking community of Belgium. Due to her wide experience and her excellent contacts with various key personalities of Belgian political and cultural life, Heide Newson can be described as a bridge builder in often stormy waters.



**Dr. Claudia Schöler**, Head of Department, Public Relations of the Representation of the State of Hessen to the European Union will welcome us to this event.

The talk will start at 13.00 - it will be preceded by drinks and a sandwich lunch from 12.30 and followed by coffee/tea and cake, at the invitation of the Representation of the State of Hessen to the European Union.

**Please note that the lecture will be held in the German language, with an English translator present.**

**Voluntary Donation:** € 32 per person

**Registration:** [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

**Registration is essential** - places are limited to a maximum of 50 people, so please register early to avoid disappointment!

**Contact:** Vicky Kloppenburg [vkloppenburg@gmail.com](mailto:vkloppenburg@gmail.com)

*All profits go to our Association's humanitarian projects.  
Should you not be able to attend, a donation would be most welcome.*



. Événement futur - Future Event .



Le **Groupe Luxembourgeois** de l'Association Femmes d'Europe

a le plaisir de vous inviter chez

**le sculpteur Tom Frantzen**



qui vous guidera dans son jardin de sculptures

**le mardi 10 octobre à 14h30.**

**Adresse : Waaienbergh 17, 3080 Tervuren – Duisburg**

(aire de stationnement pour 20 voitures dans la propriété)



L'humour et l'imaginaire de cet artiste qui a réalisé les sculptures du Vaartkapoen (place Saintelette), le Zinneke (rue des Chartreux), Madame Chapeau (rue des Moineaux), Sous le Même Ciel (rue Jules César), Pieter Brueghel (place de la Chapelle), Jacques Brel (place de la Vieille Halle aux Blés) à Bruxelles, The Congo I presume (Tervuren), The Bandundu Water Jazz Band (fontaine à Tervuren), Le Premier Rêve de Saint-Exupéry et La Renaissance du Rêve (Steenokkerzeel), Les Noces (Pairi Daiza), Li Belle Hipo (Tournai), Hergé (Ottignies), Les Acrobates (Anvers), Attendez-moi (Troyes, France), La Ribambelle Joyeuse (Troyes, France), Metaphore (Hakone, Japon), Running Culture (Utsukuski Ga Mara, Japon) et bien d'autres, ne vous laisseront pas indifférents.

Chaussures adaptées conseillées. Nombre de participants limité.

**Verre de l'amitié en fin de visite.**

**Participation :** 28 € pp

**Réservation :** <https://www.assocfemmesdeurope.eu> (visite Tom Frantzen)

**Paiement :** Association Femmes d'Europe, IBAN: BE47 3100 7081 9180  
(Ref. votre nom et le titre de l'événement)

**Infos :** Valentine Smekens : [vmicha@gmail.com](mailto:vmicha@gmail.com) – Micheline Labarre : [boubkiniou@gmail.com](mailto:boubkiniou@gmail.com)  
Rolande Margot : [rolande.margot@skynet.be](mailto:rolande.margot@skynet.be)

*La totalité des bénéfices est dévolue aux projets humanitaires de l'Association.*



**CONTACT:**  
**NORA HAUTAIN:**  
**MULTIFDE@GMAIL.COM**  
**0477-98-71-54**  
**STEPHANIE GASSER:**  
**HELLO@BLUE-M-STYLE.COM**  
**0477 94 85 57**



# **VINTAGE SALE AND CATWALK**

**OCTOBER  
12&13**

**THURSDAY 12/10/2023 12H TO 20H**

**FRIDAY 13/10/2023 : 10 H TO 16H**

**CATWALK THURSDAY 12/10/2023 18H**

## **ADDRESS**

**CENTRE DE L'EGLISE SAINT MARC UCCLE  
AVENUE DE FRÉ 76, 1180 UCCLE  
PARKING AVAILABLE**



. Événement futur - Upcoming Event .



Le **Groupe AELE/EFTA** a le plaisir de vous inviter à

## **Un concert Duo Così (violon & piano) « Beethoven-Chopin »**

**Le samedi, 14 octobre 2023 à 20h00**

Le concert se déroulera dans une maison privée située à Schaerbeek – limite Woluwé-Saint-Lambert (quartier avenue des Cerisiers - métro Diamant).  
(adresse précise communiquée après inscription).



La pianiste **Anne Vandewalle**, Premier Prix de conservatoire a déjà une carrière longue et très variée de concertiste tant en Belgique qu'à l'étranger. Depuis 2017, elle forme le duo Così avec **Edward Van Baelen**, diplômé d'un master en violon à l'Institut Lemmens de Louvain. Animés par leur passion commune pour la musique romantique et du XXe siècle, ils ont donné des concerts à Bruxelles, en Wallonie et en Flandre. Ils nous feront vivre un voyage captivant au cœur du répertoire romantique pour piano et violon de Beethoven et de Chopin.

***Le concert sera suivi du verre de l'amitié.***

**Participation :** 28 € par personne - *Le nombre de places est limité à 45 personnes*

**Réservation :** <https://www.assocfemmesdeurope.eu/Concert Duo Così>

**Païement :** Association Femmes d'Europe, IBAN: BE47 3100 7081 9180, votre nom et "Concert Duo Così"

**Info :** [christinellenberg@gmail.com](mailto:christinellenberg@gmail.com)  
[brigitte.vandiest@gmail.com](mailto:brigitte.vandiest@gmail.com)

Tel : 0499 58 81 82

Tel : 0484 94 74 56

*La totalité des bénéfices est dévolue aux projets humanitaires de l'Association.  
Si vous ne pouvez pas y assister, un don serait très apprécié.*

. Événement futur - Future Event .



The **Polish Group** is delighted to invite you to a concert featuring



**CECILE CHAMINADE's music** performed by  
AGA WINSKA – soprano, winner of The Queen Elisabeth Competition in 1988 and  
MONIKA DEL RIO – pianist

hosted by H.E. Ambassador Rafał Siemianowski

on **Tuesday 17 October 2023 from 18.30 – 21.00**

at the **Polish Embassy** Reception Lounges, Av. des Gaulois 29, 1040 Brussels



### **Aga Winska**

Polish soprano singer, winner of many prestigious competitions e.g. The Queen Elisabeth Competition in Brussels and The International Vocal Competition in Gascogne. She is a renowned diva performing in many famous venues in Vienna, Stockholm, Brussels, Warsaw, Berlin, the USA, Canada, Japan and China.



### **Monika Del Rio**

Multidisciplinary artist: pianist, painter, and writer. Monika has performed in many concerts, among others in Warsaw, Paris, Lyon, Lille, Tunis, Sidi Bou Said, Addis Ababa, and Mekelle. Her paintings were shown at exhibitions in Poland, France and Tunisia. She made several recordings on Polish radio and television.

The concert will be followed by finger food and drinks and a conversation with both artists.

**Registration fee:** 39 € per person to be transferred to: Association Femmes d'Europe  
IBAN: BE47 3100 7081 9180 **mentioning your name and "Polish Concert"**

**Reservation:** via [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)  
The number of places is limited, so register early to avoid disappointment!

**Contact:** Iwona [i.darquenne@outlook.com](mailto:i.darquenne@outlook.com) 0483 65 45 25  
Maggy [lukomska.malgorzata@gmail.com](mailto:lukomska.malgorzata@gmail.com) 0497 94 56 63



*All profits go to our Association's humanitarian projects.  
Should you not be able to attend, a donation would be most welcome*



The **Dutch Group**, with the highly appreciated support of the Embassy of the Kingdom of the Netherlands, is pleased to invite you to a

**Lecture by Micha Leeflang**



**Ode to Antwerp – the Secrets of the Dutch Masters**

**19 October 2023 from 12.00, Embassy of the Netherlands**

Avenue de Cortenbergh 4-10, 1040 Brussels (Metro: Schuman)



Almost everyone in the Netherlands in the 17<sup>th</sup> century had a painting hanging on the wall. They were made in the millions, for every purse and taste. Master painters like Frans Hals, Rembrandt and Jan Steen are still world-famous. Remarkably, though, very few painters were working in the Northern Netherlands before the end of the 16<sup>th</sup> century, and there was no art market. Where did the artistic explosion come from?

Holland owed its remarkable flowering, among other things, to thousands of refugees from Antwerp, which was the most important city in the Netherlands at the time. When Catholic Spain recaptured

Antwerp in 1585, wealthy Protestant merchants and ambitious artists left for the more tolerant Northern Netherlands in droves. Amsterdam soon replaced Antwerp as a leading economic and artistic centre in north-western Europe. **Dr. Micha Leeflang** will tell you more about this important tipping point in history. To this day it influences the similarities and differences between the Dutch and the Flemish.

Micha Leeflang (1975) is a technical art-historian, specialised in the research with infrared reflectography. Since her Ph.D. from the University of Groningen in 2007 she works as **curator of medieval art at the Museum Catharijneconvent in Utrecht**, where she is responsible for the collection of manuscripts, 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> century paintings, sculpture and liturgical vestments. Among the various exhibitions she organised is **Ode to Antwerp – the Secrets of the Dutch Masters (until 17 Sep.)** [www.catharijneconvent.nl](http://www.catharijneconvent.nl)



**Time:** Lecture at 13h, drinks & sandwich lunch from 12.00

**Entrance fee:** € 35 (lecture and sandwich lunch)

**Reservation:** <http://www.assocfemmesdeurope.eu/our events>

**Info:** Maddi van Amstel +32 478 555 614 [maddivanamstel@gmail.com](mailto:maddivanamstel@gmail.com)

**Payment** to the account of the Association: **BE47 3100 7081 9180**. Please mention your name, "Dutch Embassy Lunch Conf" and number of tickets. Payment will confirm your participation.

*All profits go to our Association's humanitarian projects.  
Should you not be able to attend, a donation would be most welcome.*





**Association Femmes d'Europe  
a le plaisir de vous inviter à une**

# *Dégustation de vins*



**au Chai dans l'espace De Coninck Wine**

***Jeudi 9 novembre de 18h30 à 20h30***

**Chaussée de Bruxelles 37, 1410 Waterloo**

**Participation : € 38**

**Réservation : [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)**

**Info : BEL @assocfemmesdeurope.eu**

**Au profit des projets humanitaires de  
l'Association**





Le **Groupe Italien** de l'Association Femmes d'Europe a le plaisir de vous inviter  
à la conférence donnée par le Professeur Giuseppe Costante



**« La thyroïde : une glande qui s'affaiblit et affecte plus souvent les femmes ! »**

**le 17 novembre 2023 de 18.00 à 21.00**

à la **Fondation Nadine Alexandre Heusghem**, rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles



**Giuseppe Costante**

Chef de Clinique à l'Institut Jules Bordet ;  
spécialiste en endocrinologie il s'occupe en  
particulier des maladies liées à la thyroïde.  
Il nous parlera de l'hypothyroïdisme, maladie  
très répandue chez les femmes.

Cette conférence sera suivie d'un 'apericena'.

**Participation :** 29 € par personne

**Réservation :** [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

**Paiement :** Association Femmes d'Europe, IBAN: BE47 3100 70819180

**Contact :** Anna Franchino [annafranchinoquick@gmail.com](mailto:annafranchinoquick@gmail.com) 0473 593148

Ornella Burlizzi [flavor7898@gmail.com](mailto:flavor7898@gmail.com) 0474 322338

*La totalité des bénéfices est dévolue aux projets humanitaires de l'Association.*

*Si vous ne pouvez pas y assister, un don serait très apprécié.*

## Récolte de fonds, donations... tout pour soutenir nos projets humanitaires



Chères amies,

Par un jour de mistral provençal tandis que la pluie tombe à Bruxelles, je m'adresse à vous à la demande de notre Présidente. Comme chaque automne, les efforts de toutes les Femmes d'Europe vont se concentrer dès à présent sur notre grand Bazar de Noël. Les événements, la sève de notre Association, ont repris avec une vigueur renouvelée après la période de Covid ; ceci grâce à vous toutes, à notre BE et en particulier notre dynamique Vice-Présidente Événements.

Cependant, une manière alternative de récolter des fonds pour nos Projets nous a été précieuse pendant ces longs mois au cours desquels l'organisation de manifestations était impossible. Ne l'oublions pas. Il s'agit des dons, en provenance de nos « Amis », qu'il s'agisse de nos proches ou de bienfaiteurs plus éloignés mais sensibilisés à nos valeurs et souhaitant apporter leur soutien à l'action des Femmes d'Europe.

Nous pouvons toutes et tous jouer un rôle essentiel dans cette quête de dons, une « noble quête » comme l'a définie un jour pour nous la Supérieure des Petites Sœurs des Pauvres. Nous pouvons solliciter ces dons en parlant autour de nous de nos nombreux et merveilleux projets ! Nous pouvons aussi saisir l'occasion de fêtes, anniversaires, commémorations, décès, comme ce fut déjà le cas souvent lorsque par exemple certaines d'entre nous célèbrent leurs 50 ans de mariage

ou la naissance d'un petit ou arrière-petit enfant. Tout don est le bienvenu sur le compte de notre aisbl : IBAN BE47 3100 7081 9180.



Il existe aussi, comme vous le savez, le compte « Fonds des Amis des Femmes d'Europe » hébergé par la Fondation Roi Baudouin. En faisant un virement vers ce compte, le donateur bénéficie d'une réduction d'impôt de 45% du montant effectivement versé. Il peut donc faire un don plus important dont il récupère un pourcentage lors de sa déclaration fiscale de l'année suivante. Compte IBAN BE10 0000 0000 0404, avec la communication structurée 017/1610/00025.

Pourquoi la Fondation Roi Baudouin (FRB) ?

- La FRB permet l'obtention de l'avantage fiscal mentionné plus haut (offert par la quasi-totalité des associations caritatives en Belgique)
- La FRB prend à sa charge l'ensemble des démarches administratives (la gestion du compte Fonds des Amis, l'attestation fiscale)

qui est envoyée par la poste, les remerciements éventuels pour les dons importants). Elle prélève des frais de dossier correspondant à 5% du montant des dons.

- Rappelons ici que la FRB n'intervient en rien dans la sélection de nos projets humanitaires, qui relève entièrement de notre organisation sur base de nos critères propres.
- Enfin, notons que la FRB jouit d'une notoriété avérée non seulement en Belgique mais aussi dans les autres pays européens. Ceci permet à nos amis donateurs d'utiliser le système TGE (Trans Giving Europe), où qu'ils soient domiciliés en Europe. Exemple : mon mari et moi souhaitons apporter notre soutien à une association musicale en France. Grâce au lien TGE entre la FRB et la Fondation de France, nous avons pu leur faire un don fiscalement déductible en Belgique. Inversement, un Ami des Femmes d'Europe en Italie ou au Danemark peut faire usage du même système. En ce qui concerne les Pays-Bas, notre aisbl a obtenu le statut « ambi » permettant à nos donateurs

néerlandais d'obtenir directement la réduction d'impôts sans passer par TGE.



C'est avec plaisir que la soussignée reste à votre disposition si vous aviez des questions concernant la FRB

et/ou le système TGE. Utilisons tous les outils disponibles pour un financement encore meilleur de nos projets. Les bénéficiaires de par le monde nous en seront reconnaissants.

Merci par avance de votre générosité et bonne chance dans votre quête.

*Bernadette Ulens,  
Groupe Multinational*

**Pour tous renseignements supplémentaires :**

[b.ulens1000@gmail.com](mailto:b.ulens1000@gmail.com)

Tel: 0471 69 63 55

### **THE NEWSLETTER Needs Help!**



We are looking for a dynamic member who can replace our departing "graphic designer".

Specifically, we are looking for someone who is familiar with MS WORD and who has some knowledge of graphic design, no need to be at a professional level. This can be a rewarding and fun job; perhaps a week's work for each edition, although it varies a lot. You would work with a small team (Christianna and Karen) and have regular ZOOM or real meetings when required.

If you are interested, please contact:

[newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)

### **LE BULLETIN cherche de l'aide !**

Nous cherchons une membre dynamique qui pourrait remplacer notre "graphiste" qui nous quitte.

Plus précisément, nous recherchons quelqu'un qui maîtrise MS WORD et qui a des connaissances en graphisme, de niveau "amateur". Cela peut être un travail enrichissant et amusant, il y a environ une semaine de travail pour chaque édition, mais cela varie beaucoup. Vous travailleriez avec une petite équipe (Christianna et Karen) et participeriez à des réunions ZOOM régulières ou à de vraies réunions, si nécessaire.

Si vous êtes intéressé(e), veuillez contacter :

[newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)

## Découverte de l'univers de Jean-Paul Knott

Le jeudi, 1er juin 2023



Hall d'Entrée



John-Paul Knott



John-Paul Knott & quelques membres  
du Groupe Irlandais

**P**ar une merveilleuse après-midi ensoleillée nous avons été conviées à découvrir une des facettes de la mode belge d'aujourd'hui. L'endroit est une agréable maison de maître située à Ixelles dont la façade cache un intérieur blanc, au style épuré, prolongé à l'arrière par un jardin de ville qui invite à la méditation.

Nous nous y sommes retrouvées en grand nombre. Marie-Solange Pollard du Groupe Irlandais a fait les présentations en nous expliquant son lien de parenté avec Jean-Paul Knott. Fiona Joyce nous a aussi révélé la grande amitié qui la lie depuis longtemps à Marie-Solange. C'est donc ainsi qu'est née l'idée de cette visite-découverte.

Ensuite nous avons écouté d'une oreille attentive notre hôte nous raconter son parcours de styliste. Formé à New-York, il travaille d'abord en France pour Yves St Laurent mais aussi pour Krizia, Louis Féraud et Cerutti. Il défile plusieurs fois à Paris. En même temps il développe sa marque à Bruxelles, s'investit dans le marché asiatique, au Japon en

particulier. Mais la crise du Covid passe par là et les nombreux voyages d'un continent à l'autre s'interrompent brusquement. C'est le temps de la réflexion et de la remise en question. *"La mode est en train de changer radicalement. Il va falloir inventer une nouvelle façon de (re)construire toute notre façon de faire [...] Aujourd'hui, on a besoin de vêtements interchangeables du matin au soir, de pouvoir vivre en pyjama. De peu de choses, mais de qualité."* (L'Officiel Belgium 3 août 2021).

Une mannequin nous a présenté quelques tenues en déambulant dans la boutique et le jardin. Le style de Jean-Paul Knott est reconnaissable par ses coupes justes et ses couleurs neutres. Entre-temps nous pouvions déguster des jus de fruits ainsi qu'un excellent Prosecco accompagnés de petits zakouskis, flâner dans la boutique, essayer les tenues et les commenter, papoter avec nos amies....

*Nicole Földvály*  
Groupe Hongrois



*. Événement passé – Past Event .*



Mannequin dans le jardin



Femmes d' Europe dans le jardin



John-Paul Knott & mannequin



*Boutique JeanPaulKnott*  
*147 Franz Merjay, 1050 Ixelles*  
<https://jeanpaulknott.com>



## Rencontre Amicale à la Fondation N A HEUSGHEM *Groupe Multinational*

**P**ar un jour ensoleillé de juin nous avons retrouvé nos invités autour d'un repas succulent, préparé par le Groupe Multinational.

Au menu il y avait différentes quiches aux saveurs européennes faites maison, une tajine de canard aux abricots et dattes, du bœuf à la citronnelle, un curry végétarien, pour celles et ceux qui préfèrent les plats sans viande et pour les desserts nous avons eu le choix entre les Pandan leave indonésiens, le Basbousa égyptien, le tiramisu et un cake au chocolat. Toutes ces douceurs étaient faites maison. En plus léger il y avait une belle salade de fruits.

En tout 50 personnes ont pu profiter de ce repas dont quelques dames qui

souhaiteraient devenir membres de l'Association FdE.

Il faut aussi souligner la présence d'hommes, amis des FdE qui ont même donné un coup de main, toujours avec le sourire.

Tout le monde a pu également admirer les tricots faits main par les Femmes d'Europe elles-mêmes, ainsi que les accessoires de seconde main mis en vente par les Ateliers du Lundi.

Cette rencontre amicale fut une fois de plus un succès et un moment d'amitié et de convivialité pour tous. A refaire à volonté !

*Marilena Nikolaidou Skordas  
Groupe Grec*



## Bloomsday Brunch – Événement culturel convivial

Le jeudi, 15 juin 2023 à l'Ambassade d'Irlande



Ambassadeur Kevin Conmy entouré par les membres du Groupe irlandais

Un énorme succès à nouveau pour l'invitation traditionnelle du Groupe Irlandais à fêter le « Bloomsday », journée emblématique dans le calendrier culturel irlandais, en dehors de la Saint Patrick. Dès le 16 juin 1924 un groupe de personnes avait fêté le « Bloomsday » en envoyant des hortensias teints en blanc et bleu à James Joyce qui avait publié son roman « Ulysse », d'abord en feuillets, dont les personnages principaux s'appelaient « Bloom ». La fête s'est institutionalisée à Dublin le 16 juin, à partir de 1954, en référence à la journée où se passe l'action du livre. La date correspond aussi au jour où James Joyce a rencontré, en 1904, Nora, sa future épouse, avec qui il est parti ensuite vivre à Trieste, Paris et Zürich où il mourût en 1941 sans revenir à Dublin.

Le « Bloomsday » s'est répandu à travers le monde, et nous avons été conviés à le célébrer, avec un jour d'avance exceptionnellement, à l'Ambassade d'Irlande qui avait mis généreusement à notre disposition tous les espaces nécessaires pour la réussite de cet événement culturel très convivial.

Après le traditionnel chaleureux accueil nous avons pu nous préparer au « brunch » autour de belles

longues tables nappées de vert, la première couleur du drapeau irlandais qui rappelle notamment les vertes collines du pays et son nom poétique d'Île d'Émeraude. Il n'y avait plus une place de libre et les verres cliquetaient.

S.E. Kevin Conmy, Ambassadeur d'Irlande auprès du Royaume de Belgique, prononça quelques mots de bienvenue et nous fit l'honneur de participer à tout l'événement centré sur la vie de James Joyce, à qui une statue et un musée sont dédiés à Dublin.

Le comité organisateur avait bien rythmé l'événement qui comportait des séquences musicales, littéraires et des temps de dégustation.

Après l'annonce du programme nous n'avons pas échappé à la question sensible : qui a lu « Ulysse » complètement, œuvre dont l'action a eu lieu à Dublin et commence le 16 juin 1904 à 8 h pour se terminer le lendemain matin. Les réponses n'ont pas surpris ! Il nous a été conseillé de commencer par le « chapitre 4 » pour bien suivre les déambulations et réflexions des trois personnages, inspirés par des rencontres à Dublin et Trieste : Leopold et Molly Bloom et le jeune poète Stephen Dedalus. James



## . Événement passé – Past Event .

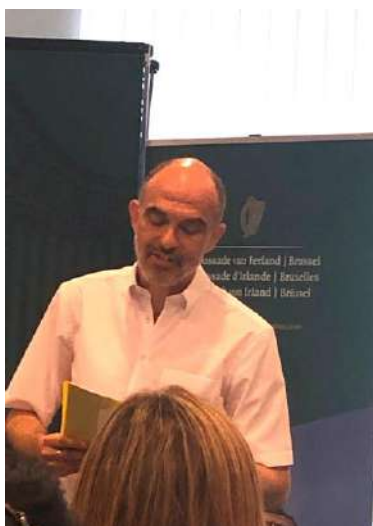
Joyce, né en 1882 dans les faubourgs de Dublin, avait décidé d'arriver à publier ce livre pour ses 40 ans. Mais compte tenu de passages considérés inacceptables à cette époque, surtout aux Etats Unis, il fut publié ... à Paris en 1922. Ce « roman expérimental plein de symbolisme », après des ventes « sous le manteau », fut seulement accepté aux Etats Unis en 1934.

James Joyce aimait « jouer avec la langue » et aimait aussi la musique. Il avait participé à un concours de chant en mai 1904 et envisageait une carrière de « ténor léger ». Il a aussi publié un livre de 36 poèmes en 1907 intitulé « Chamber Music » que plus de 30 compositeurs ont mis en musique, et qui est une grande contribution à la culture irlandaise du

XXème siècle. Cela nous a permis d'avoir une merveilleuse séquence musicale avec le baryton Dr. Páidí Ó Dubháin, engagé à La Monnaie. Il chanta plusieurs de ces poèmes, au rythme de son bodhrán, tambour irlandais, dont les « *Joyce's songs op. 28* » créées en 1946 par Brian Boydell (1917-2000). Ce compositeur irlandais avait fondé le célèbre « Dowland Consort ». Il interpréta ensuite « *I hear an Army* » puis « *O it was out by Donnycarney* », deux airs de Geoffrey Molyneux Palmer (1882-1957) qui fut le premier à mettre en musique des poèmes de Joyce. Páidí interpréta aussi un autre poème de Joyce « *Tutto e Sciolto* » mis en musique par Havelock Nelson (1917-1996), compositeur et chef d'orchestre à la BBC.



Páidí Ó Dubháin



William Mulhern



Fiona Muir

Dr. Páidí Ó Dubháin nous offrit ensuite des pages de son répertoire mozartien, éblouissantes par son interprétation, avec une juste émotion et un timbre de voix superbe.

La séquence littéraire fut remarquablement interprétée par William Mulhern, membre du « Irish Theatre Group », et Fiona Muir, membre de notre Association. Très drôle, un journal fictif d'un éditeur irlandais à Paris et sa rencontre avec un certain JJ essayant de faire publier son livre", intitulé « Useless », écrit par M. Pat Maher, irlandais basé à Bruxelles. Que d'émotions en écoutant le beau poème « Dublin » de Louis Mac Neice (1907-1963), qui a enseigné à l'Université d'Oxford, et « A difficult birth » de la poétesse Gillian Clarke (née en 1937) où il est question du « Good Friday Peace Agreement ».

Nous étions aussi conviés à un « brunch » qui fut très festif : les membres du groupe avaient préparé tous les plats traditionnels. Il y avait même des « boulettes » et du « boudin » végétariens ! Et l'Irish Porter cake fut aussi servi avec le café. Dans Ulysse James Joyce « insiste sur le rôle que la nourriture joue dans la vie quotidienne ». Il avait bien raison.

Merci chères amies du Groupe Irlandais pour ce « brunch » généreux servi avec tant de gentillesse, et pour les belles découvertes littéraires et musicales qui ont été vivement applaudies.

M.A. Dage  
Groupe Français

# Lenclos ou la Liberté

de Hippolyte Wouters



**L**e Groupe Français nous a conviés le 19 juin à une soirée théâtrale d'une grande qualité.

Notre présidente Niovi a souhaité la bienvenue aux acteurs et aux organisatrices en les remerciant de soutenir les Femmes d'Europe.

La Fondation N.A. Heusghem a accueilli Monsieur Hippolyte Wouters, l'auteur de « Lenclos ou la Liberté » et la talentueuse équipe des acteurs qui ont su nous éblouir par la finesse de leur jeu et leur parfaite élocution.

La chaleur de cette soirée était étouffante ce qui ne les a pas empêchés de nous donner le meilleur d'eux-mêmes, dans de beaux costumes bien lourds. Le public attentif et ravi a aussi bravé la canicule.

Les acteurs jouaient au diapason même s'ils sont venus à nous d'horizons différents. Miriam Kaminsky (Ninon de Lenclos) est avocate, Geneviève Roedeler (Françoise d'Aubigné, marquise de Maintenon) artiste peintre, Stéphane Delvigne (Louis de Villarceaux, l'amant volage de deux protagonistes et le père du fils de Ninon) chanteur, danseur et acteur, et Christophe de La Rocherfordière, gendre de

Maître Wouters, tenait le rôle de l'abbé Gedoin, le confident et le soupirant de Ninon. L'auteur lui-même a incarné le Roi Soleil. N'oublions pas Florimond à la régie, discret mais efficace. Bravo à toute la troupe.

Transportés dans le boudoir de notre héroïne, nous avons assisté à l'amitié et à l'affrontement de deux maîtresses femmes, les plus puissantes de leur époque. Une amitié et une rivalité tout à fait probables étant donné leur exceptionnelle longévité car toutes les deux ont vécu respectivement jusqu'à l'âge de 83 et de 85 ans. Au temps de son mariage avec le poète burlesque Scarron, la jeune Françoise était l'animatrice d'un salon très fréquenté par les écrivains de l'époque dont des femmes aussi





connues que Madame de la Fayette, Madame de Sévigné et bien sûr notre héroïne à laquelle elle avait envoyé un billet (au temps du bannissement de Ninon par Anne d'Autriche) « revenez, belle Ninon, et vous rassemblez les grâces et les plaisirs ».

Ninon de Lenclos, « Notre Dame des Amours », courtisane, femme de lettres et philosophe, l'amie des plus grands esprits français (Racine, la Fontaine, Molière et même Christine de Suède), a écrit dans une lettre au marquis de Sévigné : « l'amour est la pièce du monde où les actes sont les plus courts et les entractes les plus longs ». Elle a tenu un salon littéraire de grande qualité et est devenue respectable et respectée tout en mettant son intelligence au service de son cœur.



Une femme de plaisir, une autre de pouvoir. Françoise d'Aubigné, future épouse morganatique du roi Louis XIV pendant une trentaine d'années, a fait son choix dès sa jeunesse pauvre et humiliante de petite noblesse désargentée, elle a mis toute son intelligence au service de l'ascension sociale ô combien réussie et durable.

Que dire de plus de ces deux maîtresses femmes qui ont joué un rôle important dans l'histoire de France, une représentant le libertinage, l'autre la rigueur ? Françoise a fondé et dirigé l'école royale de Saint-Cyr pour

des jeunes filles pauvres, de familles nobles, s'étant ruinées au service du roi, si bien mentionnée dans la pièce. Les élèves y recevaient une instruction complète et à l'âge de 20 ans, elles pouvaient soit se marier avec une dot offerte par le roi, soit entrer au couvent. Ninon a financé par un legs les études d'un jeune homme plein d'avenir, appelé à illustrer lui aussi le libertinage, Monsieur Voltaire.



Comme nous le dit Hippolyte Wouters « l'avantage de la première est d'y être arrivée en s'offrant le luxe d'être simplement ce qu'elle était et d'avoir fait vivre en harmonie les élans de son corps et les exigences de son esprit ».

La pièce est un vrai bijou d'intelligence, de subtilité et de finesse, digne des grands auteurs classiques. Un si beau texte plein d'humour et si bien joué. Il nous faut plus de pièces de cette qualité ! Les exemplaires du livret étaient disponibles sur place et les membres du public conquis n'ont pas manqué d'en prendre et de soutenir, par cette occasion, le Fonds Victor pour lequel « un enfant qui lit sera un adulte qui pense ».

Il y avait parmi nous trois jeunes étudiantes de l'Alliance Française qui m'ont dit que cette expérience était pour elles très enrichissante et qu'elles allaient étudier le texte avec plaisir.

*. Événement passé – Past Event .*

Après les plaisirs de l'esprit le temps est venu de participer au festin offert par le Groupe Français, et quel festin... Le délicieux champagne « Femmes d'Europe » accompagné de nourriture bonne et abondante, un véritable repas. Le public a eu l'occasion de

complimenter les acteurs et de discuter avec eux.

Félicitations au Groupe Français pour cette belle soirée raffinée.

*Maggie Lukomska,*

*Groupe Polonais*





## A LA DECOUVERTE D'UN JARDIN DE SCULPTURES

*Découvertes des Baladeuses de FdE à Tervuren*



L'artiste Tom Franzen



Les Baladeuses FdE

Ce dimanche 30 juillet, Chantal Moyersoën, cheffe de file des Baladeuses, nous a emmenées dans un parc de 4,5 hectares, parsemé de spectaculaires œuvres en bronze réalisées par un artiste amoureux de la nature, des animaux, de l'histoire de son pays. Un artiste désireux de faire vivre à son public son idéal, ses rêves, ses convictions aussi, cela dans un langage très personnel et truculent parfois (!)

Cet homme, c'est TOM FRANTZEN ! Un bruxellois néerlandophone d'origine, ouvert à tout et à tous dans le respect de ses convictions. Un homme heureux, parce que libre... Il habite à Duisburg (Tervuren) où il a créé un parcours riche en découvertes de tout genre. Son jardin de sculptures restera pour lui, selon ses dires, son œuvre la plus importante alors qu'il réalise des sculptures de rues remarquables en Belgique, en France, ou même au Japon ainsi que de magnifiques œuvres "privées" à travers le monde. Ses sculptures sont toujours créées en fonction de l'endroit où elles doivent être installées et cela en essayant d'y inclure les éléments qui s'y trouvent (pierre, acier, carton, bois, béton...). Nous avons eu la chance de voir le soleil se lever sur son jardin, malgré la vilaine pluie annoncée.

Ce fut une merveille pour nous de découvrir ce lieu enchanteur, cela dans la chaleureuse ambiance de notre groupe enthousiaste ! Nous avons terminé la journée dans une taverne où chacune a pu exprimer son ressenti, ses impressions, son coup de cœur face à de telles œuvres uniques...



La mariée et ses 4 maris !

Merci Chantal pour cette épatante journée !

*Bénédicte de Baenst  
Groupe Belge*

**Toutes vous êtes bienvenues,  
Chantal : 0477 28 14 37**



**CORRIGENDUM:** Because of an editing error in the June Newsletter, in page 19, under the article: 'A Magpie Newcomer's Appraisal of Dutch Delicacies', the name of the author was wrongly reported. The correct name is Gudrun Schmidt, new member of the German Group. We apologise for this error.



## BEST OF PORTUGAL

Parc du Cinquantenaire, Brussels, June 17-18, 2023



## . Bazar de Noël - Christmas Bazaar .

### **Bientôt le Bazar de Noël**

Collecte de livres d'enfants

Nous recherchons des livres cartonnés pour enfants et des BD pour les plus grands dans toutes **les langues européennes !**

**MERCI** d'avance pour votre aide irremplaçable 🙏

Michelle TELLIER-PERROUX (**Groupe LUBE**)  
[Michelllep1052@hotmail.com](mailto:Michelllep1052@hotmail.com)

### **Christmas Bazaar coming soon**

Book collection of Children's books

We are looking for hardback books for the little ones and comic books for older children, **in all European languages!**

**THANK YOU** in advance for your invaluable help. 🙏

Michelle TELLIER-PERROUX (**LUBE Group**)  
[Michelllep1052@hotmail.com](mailto:Michelllep1052@hotmail.com)



[WWW.CRITERCOUTURE.COM](http://WWW.CRITERCOUTURE.COM)

# Discover Criter Couture

Tailor-made Fashion Couture  
and practical Fashion Courses in Brussels

Couture sur Mesure  
et Formations de mode à Bruxelles

Coming programs starting  
in September 2023

- Sewing session for beginners
- Fashion drawing
- Pattern-making
- Sewing techniques and advanced programs
- Textile Lab

Cours au programme à  
partir de September 2023

- Cours de Couture pour débutants
- Dessin de Mode
- Modélisme
- Cours de techniques de couture et niveaux avancés
- Labo Textile

READ MORE ABOUT COURSES



Follow us on instagram and facebook

+32 487 47 13 47  
[christina@critercouture.com](mailto:christina@critercouture.com)

Chaussée de Wavre 1430  
(1160 Auderghem)





## Adieu à Flavia Franzoni



Avec grande tristesse nous vous annonçons le décès de Flavia Franzoni, épouse de Romano Prodi. Elle a été Présidente d'Honneur de FdE de 1999 à 2004.

Nous nous souvenons de sa présence active en tant que présidente et de son engagement pour toutes les activités de l'Association.



## Adieu à Monique Toussaint

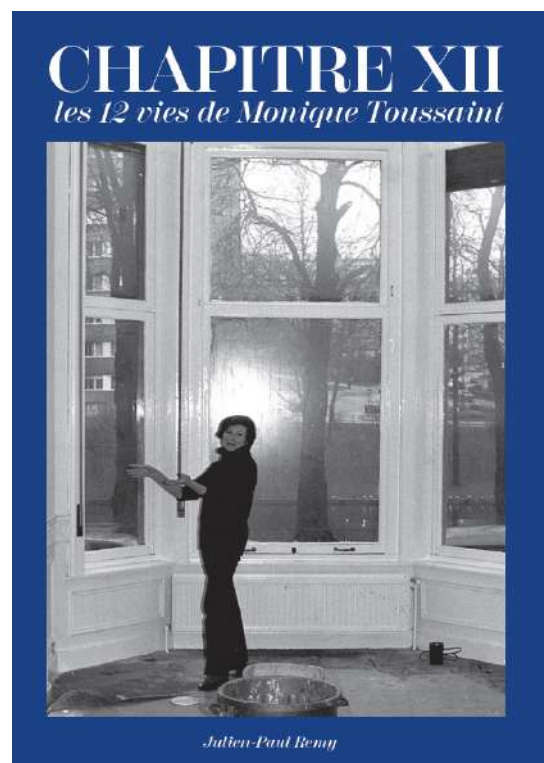


Personnage de légende, Monique Toussaint vient de nous quitter le lundi 29 mai, à l'aube de ses 90 ans. Ceux qui depuis plus de quarante ans ont fréquenté Chapitre 12, sa Librairie salon, près des étangs d'Ixelles, se rappellent sa voix acidulée, son esprit de répartie, sa vitalité et son amour de la littérature avant tout.

Monique n'a pas été seulement une figure du « Tout Bruxelles », épouse du rédacteur en chef du journal Le Soir, Yvon Toussaint, mère de Jean-Philippe Toussaint et Anne Dominique Toussaint, tous deux célèbres dans leur domaine, mais elle avait également du cœur. Elle n'a pas hésité, bénévolement à venir en aide à notre association. Avec elle, nous avons organisé des Thés Littéraires, qui réunissaient plus de 100 personnes dans les ambassades françaises. Elle nous a fait bénéficier de ses contacts avec les écrivains qu'elle recevait dans sa Librairie. Certaines se souviennent encore des interviews de Françoise Chandernagor, Yves Berger, Philippe Sollers, ou Jean d'Ormesson, si spirituel et amusant.

De beaux événements qui ont attiré les membres de tous nos groupes et nous ont permis de récolter des fonds pour notre action humanitaire. Une grande dame nous a quittés, laissant un grand vide.

*Christiane Vincent  
Groupe Français*









## Calendar of Planned Future Events – 2023 - 2024

*Status as of 8 August 2023*

Month	Date	Activity	Group	Registration Fee	Venue/Comment
<b>September</b>	25/09/2023 14-16h	« Bruxelles fait son cinéma »	French	€ 25	Fondation NAH
<b>October</b>	2/10/2023 12.30-17h	Ateliers du Lundi & Vente des Accessoires	ATL	NA	Fondation NAH
	2/10/2023 12.30-17h	Get Together	UK	NA	Fondation NAH
	4/10/2023 12.30-14.30h	Discussion with Heide Newson German Journalist	German	€ 32	Representative Office of Land Hesse, Rue Montoyer
	10/10/2023 14.30-17h	Visite et tour guidé du jardin de Tom Frantzen, sculpteur belge	Luxembourg	€ 28	Duisburg/Tervueren
	12&13/10/2023	Vintage sale & catwalk	Multi	NA	Avenue de Fré, Uccle
	14/10/2023 20-22h	Un concert Duo Così (violin & piano)	EFTA	€ 28	Private residence Schaerbeek/ Woluwé St Lambert
	17/10/2023 18.30-21h	Cecile Chaminade Concert - Piano & soprano followed by reception	Polish	€ 39	Polish Embassy Ave des Gaulois 29, 1040 Bruxelles
	19/10/2023 12-15h	Ode to Antwerp- the Secrets of the Dutch Masters	Dutch	€ 35	Dutch Embassy Ave de Cortenbergh 4-10 1040 Brussels
<b>November</b>	6/11/2023	Ateliers du Lundi & Vente des Accessoires	ATL	NA	Fondation NAH
	6/11/2023	Get Together	TBC	NA	Fondation NAH
	9/11/2023 18h30—20-30	Wine tasting	Belgian	€ 38	De Coninck Wine merchants at Waterloo
	17/11/2023	« L'Hypothyroïdie : une maladie de plus en plus fréquente chez les femmes » Conférence par Professeur G. Costante	Italian	€ 29	Fondation NAH
<b>December</b>	1 & 2/12/2023	Bazar de Noël	All	NA	European Commission Rue Joseph 11, 79
	14/12/2023	“Voyage au travers l’Espagne” - Concert de piano par R. TORRES PARDO	Spanish	TBC	W : Hall Centre Culturel de Woluwe St Pierre
<b>February</b>	1/02/2024	Concert – a musical heritage from Ireland & Scotland	Irish + UK	TBC	Chapelle Royale Église Protestante